

## ТРИНАДЦЯТЕ ЗАСІДАННЯ БАЛТІЙСЬКОГО ВІДДІЛУ ГРУПИ ЕКСПЕРТІВ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ З ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ

1-2 жовтня 2009 р. в м. Вільнюсі (Литовська Республіка) відбулося 13-те засідання Балтійського відділу Групи експертів Організації Об'єднаних Націй з географічних назв, у якому на запрошення Національної земельної служби Литви взяла участь і українська делегація у складі заступника голови Державної служби геодезії, картографії та кадастру *Н.-С. М. Пінчук*, головного спеціаліста відділу картографії та геопросторових даних Укргеодезкартографії *Н. О. Кізілової* та головного редактора ДНВП "Картографія" *І. С. Руденко*.

У засіданні взяло участь 18 експертів з Латвії, Литви, Естонії, Росії, Польщі та України, представники різних литовських державних установ, організацій та підприємств. Робочими мовами засідання були англійська та російська.

Директор Національної земельної служби при Міністерстві сільського господарства Литовської Республіки *Сільвестрас Сталюнас* у своєму привітанні підкреслив значення стандартизованих географічних назв для створення та ведення державних реєстрів та Литовської інфраструктури просторових даних.

Голова Робочої групи з латинізації Групи експертів ООН з географічних назв *Пеетер Пяль* (Естонія) і заступник голови Балтійського відділу, голова Відділу Східна Європа, Північна та Середня Азія *Володимир Богінський* (Росія) поінформували про роботу 25-ї сесії Групи експертів ООН з географічних назв, що відбулася у м. Найробі (Кенія) у травні 2009 р. Було повідомлено, що наступна, 26-та, сесія відбудеться у Європі у першому півріччі 2011 р.



Учасники засідання: фото на згадку

увагу слухачів на якості даних про географічні назви та адреси й можливості розміщення їх на веб-сайтах. Російська делегація повідомила про видання Інформаційного бюлетеня змін у назвах географічних об'єктів Російської Федерації за 1998-2008 рр. та розповсюдила серед делегацій CD з цим бюлетенем. Українська делегація поінформувала про діяльність зі стандартизації географічних назв у країні в 2007-2009-х роках. З головою Робочої групи з латинізації Групи експертів ООН з географічних назв *П. Пялем* було обговорено питання впровадження в Україні єдиної латиниці для транслітерації українських власних назв та можливість представлення урядового рішення з цього питання на 26-й сесії Групи експертів ООН з географічних назв.

Значний інтерес у учасників засідання викликав представлений *І. С. Руденко* проект нормативного документа "Топонімічні настанови (для видавців карт та інших видавців)", розроблений фахівцями ДНВП "Картографія" відповідно до рекомендацій Групи експертів ООН з географічних назв.

Було виголошено та обговорено доповіді учасників засідання про діяльність їх країн у сфері національної стандартизації географічних назв: у питаннях унормування та використання географічних назв, стану законодавчої та нормативної баз, створення і ведення національних реєстрів (каталогів, баз даних) географічних назв, участі у проєктах «EuroGeoNames» та «EuroRegionalMap».

Представники Латвійського агентства геопросторової інформації розповіли про нові зміни в адміністративно-територіальному устрої країни, про складності при найменуванні нових територіальних утворень.

Необхідно відзначити високі досягнення у створенні державних реєстрів географічних назв у країнах-членах Балтійського відділу в останні роки: це Державний каталог географічних назв Російської Федерації, адресні реєстри Литви, Латвії та Естонії, реєстри річок, лісів тощо. Представники різних установ та організацій прибалтійських країн акцентували



Українська делегація і представниця країни-організатора засідання Балтійського відділу Групи експертів ООН  
Дануте Мардосієне (друга зліва)

Всі учасники засідання у виступах підкреслювали важливість широкого доступу до державних реєстрів, баз даних географічних назв різних країн.

Делегації представили національні картографічні твори та довідники з географічних назв останніх років видання. Свою продукцію продемонструвало і наше ДНВП "Картографія".

Приймаюча сторона приділила особливу увагу святкуванню 1000-річчя першої письмової згадки назви "Литва". Цій події була присвячена доповідь декана філологічного факультету Вільнюського університету *Антанаса Сметона*.

Матеріали засідання розміщені на веб-сайті Балтійського відділу ([eki.ee/knn/ungegn/bd\\_ru.htm](http://eki.ee/knn/ungegn/bd_ru.htm); <http://eki.ee/knn/ungegn/index.htm>).

Учасники засідання, відзначивши високий рівень цього заходу, висловили вдячність його організаторам – Національній земельній службі та Державній комісії литовської мови.

© *Н.О. Кізілова*

\* \* \*

ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА  
ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ НАН УКРАЇНИ  
МІЖВІДОМЧА НАУКОВО-МЕТОДИЧНА РАДА З ПИТАНЬ ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ  
УКРАЇНСЬКА ОНОМАСТИЧНА КОМІСІЯ  
УКРАЇНСЬКА КАРТОГРАФІЧНА АСОЦІАЦІЯ

**Науково-практична конференція**

**„Оронімія Українських Карпат: дослідження, упорядкування, збереження”**

*Чернівці, 18-19 березня 2010 р.*

Запрошуємо Вас взяти участь у роботі науково-практичної конференції „Оронімія Українських Карпат”, яка відбудеться з 18 по 19 березня 2010 р. у м. Чернівці на базі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (філологічний і географічний факультети).

Доцільність проведення такого наукового зібрання зумовлена тим, що ороніми є значним пластом топоніміки Карпатського регіону і викликають неабиякий інтерес у фахівців різних галузей – філологів, географів, картографів, істориків, краєзнавців, етнографів. Порівняно з іншими географічними назвами (гідронімами, ойконімами, мікротопонімами), ороніми сьогодні найменш опрацьовані. Збереження і впорядкування географічних назв, до яких належать і ороніми, є провідною темою дискусій на багатьох міжнародних конференціях під егідою ООН. Останнім часом значний акцент робиться на тому факті, що топоніми є частиною культурної спадщини. Так, у 2003 р. було прийнято Конвенцію ЮНЕСКО про збереження нематеріальної культурної спадщини, яка набрала чинності 20 квітня 2006 року. В цій конвенції географічні назви розглядаються ще й як важливий елемент лінгвістичного спадку та народних традицій.

Специфіка рельєфу, природних умов та багатоетнічний склад населення Карпатського регіону викарбували своєрідний пласт культури, що знайшло своє відображення в оронімії Українських Карпат.

Отож, щоб не втратити цей цінний культурний шар, необхідно спрямувати зусилля на дослідження, упорядкування й збереження оронімів Українських Карпат та на правильну передачу й відображення оронімів на картах.

**Орієнтовна проблематика конференції:**

- Оронімія Українських Карпат: стан і завдання дослідження, збереження та упорядкування.
- Історико-культурна цінність оронімів Українських Карпат.
- Міжмовна взаємодія в оронімії Українських Карпат.
- Засади кодифікації та картографічного відтворення оронімії Українських Карпат.
- Ороніми як вираження культурних взаємовідносин.
- Оронімія, пов'язана з ознаками (особливістю) рельєфу, явищами природи, діяльністю людей, релігією, народними обрядами, віруваннями, звичаями, назвами тварин та іменами людей.

**Робочі мови конференції:** українська та інші слов'янські.

**У роботі конференції можуть взяти участь усі зацікавлені особи.**

**Реєстраційний внесок для участі в конференції становить 100 грн.**